

◎所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府と
サウジアラビア王国政府との間の条約に関する交換公文

(略称) サウジアラビアとの租税(所得)条約に関する取極

平成二十五年 四月 十三日 リヤドで
平成二十五年 四月 十三日 効力発生
平成二十五年 五月 二日 告示

(外務省告示第一六八号)

目 次

日本側書簡
サウジアラビア側書簡
..... 七一九
..... 七二一

ページ

(所得に対する租税に関する)重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府とサウジアラビア王国
政府との間の条約に関する交換公文)

日本側書簡

(日本側書簡)

(Japanese Note)

(訳文)

書簡をもつて略上いたします。本使は、一千十年十一月十五日に東京で署名された所得に対する租税に関する
重課税の回避のための日本国政府とサウジアラビア王国政府との間の条約（以下「条約」といふ。）
及び一千十年十一月十五日に東京で署名された条約の不可分の一部を成す議定書（以下「議定書」とい
ふ。）に記載する所によれば、両政府間で到達した次の了解を日本国政府に代わって確認する光榮を有し
ます。

議定書13の規定に關し、株式会社国際協力銀行は、議定書13(a)(v)に規定する機関よりおこなはる了解を示
す。

本使は、更に、この書簡及び前記の了解をサウジアラビア王国政府にせんじて確認された閣下の返簡が両
政府間の合意を構成し、その合意が閣下の返簡の日に効力を生ずるものとして一千十一年四月一日以後に租
税を課される額に亘り適用するとの提案する光榮を有し申す。

I have the honour to refer to the Convention between the Government of Japan and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Tax Evasion with respect to Taxes on Income signed at Tokyo on 15 November 2010(hereafter referred to as "the Convention") as well as the Protocol which forms an integral part of the Convention signed at Tokyo on 15 November 2010(hereafter referred to as "the Protocol")and to confirm, on behalf of the Government of Japan, the following understanding reached between the two Governments:

With reference to paragraph 13 of the Protocol, it is understood that the Japan Bank for International Cooperation shall be regarded as an institution referred to in paragraph 13(a),(v) of the Protocol.

I have further the honour to propose that the present Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of the Kingdom of Saudi Arabia the foregoing understanding shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's Note in reply and shall be applicable for amounts taxable on or after the first day of April, 2012.

サウジアラビアとの租税（所得）条約に関する取極

本使は、以上を申し進めるに際し、よりに閣下に向かひて敬意を表しあつ。

一千十三年四月十三日 トロヤニ

サウジアラビア 王國駐在

日本国特命全權大使 小寺次郎

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Jiro Kodera
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Kingdom of Saudi Arabia

サウジアラビア王国財務大臣

イブラヒム・A・アル・アッサフ閣下

His Excellency
Mr. Ibrahim A. Al-Assaf
Minister of Finance
of the kingdom of Saudi Arabia

(サウジアラビア側書簡)

(Saudi Arabia Note)

Riyadh, April 13, 2013

(記文)

書簡をもひて賜上いたしました。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領いたしました。

サウジアラビア側
書簡

(日本側書簡)

本大臣は、更に、サウジアラビア王国政府が前記の了解を受諾し得るのみあるいかん、閣下の書簡及びその返答が両政府間の合意を構成するといふおどり、その合意がこの返答の日に効力を生じ、一千二十二年四月一日以後に課税を課される額について適用するかの確認を承ります。

一千二十三年四月十三日によりヤム

Excellency,
I have received Your Excellency's Note of today's date
which reads as follows:

"(Japanese Note)"

The foregoing understanding being acceptable to the Government of the Kingdom of Saudi Arabia, I further confirm that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this Note in reply and shall be applicable for amounts taxable on or after the first day of April, 2012.

サウジアラビア王国財務大臣
イブラヒム・ア・アル・アッサフ

(Signed) Ibrahim A. Al-Assaf
Minister of Finance
of the Kingdom of Saudi Arabia

サウジアラビア王国駐在
日本国特命全権大使 小寺次郎閣下

His Excellency
Mr. Jiro Koden
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Kingdom of Saudi Arabia

サウジアラビアとの租税（所得）条約に関する取扱

（参考）

この取扱は、サウジアラビアとの租税（所得）条約（二国間条約集平成二十三年参照）及び議定書13の規定について、日本国の関係国内法令の改正により新たな取扱を定めるものである。